



2019 Hakuba Newsletter

March

For Foreign Residents / For Those Who Are Hiring Foreign Residents

Procedures prior to departure from Hakuba at village office

When moving out of Hakuba to another municipality or when moving abroad, filing of a move-out notification at Resident Division of Hakuba Village Office in advance is necessary. A move-out notification can be submitted 14 days before your scheduled move-out day. Please make sure you or your foreign employees have completed all necessary procedures before leaving Hakuba.

➤ **Moving to another municipality:**

A move-out certificate will be issued immediately after one has reported his/her moving at the village office. Please be aware that a new address cannot be registered at the other municipality without the certificate. (Note: New address is needed when you submit the move-out notification)

➤ **Moving abroad:**

Submission of move-out notification is necessary even if you have a plan to come back with a re-entry permit. Especially for those who have joined the National Health Insurance Scheme, you have to pay the insurance tax for the period that you are out of Japan if you leave without filing a move-out notification properly.

Things to bring

- Residence card
- Passport

● Inkan Registration card



● National Health Insurance card



● Social Welfare Medical Reimbursement Recipient certificate (If you have a child of 18 years old and younger)

氏名	住所	生年月日	性別
氏名	住所	生年月日	性別
氏名	住所	生年月日	性別
氏名	住所	生年月日	性別
氏名	住所	生年月日	性別
氏名	住所	生年月日	性別
氏名	住所	生年月日	性別
氏名	住所	生年月日	性別
氏名	住所	生年月日	性別
氏名	住所	生年月日	性別

● My Number (Notification) card

通知カード	個人番号 1234 5678 9012	氏名 花子
通知カード	個人番号 1234 5678 9012	氏名 花子
通知カード	個人番号 1234 5678 9012	氏名 花子
通知カード	個人番号 1234 5678 9012	氏名 花子
通知カード	個人番号 1234 5678 9012	氏名 花子
通知カード	個人番号 1234 5678 9012	氏名 花子
通知カード	個人番号 1234 5678 9012	氏名 花子
通知カード	個人番号 1234 5678 9012	氏名 花子
通知カード	個人番号 1234 5678 9012	氏名 花子
通知カード	個人番号 1234 5678 9012	氏名 花子



For inquiries: Resident Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0715

INFORMATION

Library resumes the service on March 7



Hakuba Village Library has been closed since February 22 due to run a check all books. We resume the service on March 7. If you have books to return, please use the return slot on the building wall (DO NOT put DVDs and CDs into the slot. Please return them after March 7). We apologize for your inconvenience and thank you for your understanding.

For inquiries: Hakuba Village Library TEL: 0261-72-5200

Calendars of Health and Welfare Service

◆ Health checkup for infant and toddler

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Mar 7 (Thu)	Health checkup (1-year-old)	9:15~9:30	Apr 2018
Mar 7 (Thu)	Health checkup (5-month-old)	9:15~9:30	Oct 2018
Mar 15 (Fri)	Health checkup (3-year-old)	13:00~13:15	Jan ~Mar 15, 2016
Mar 20 (Wed)	Consultation (2-month-old)	9:30~9:45	Jan 2019

◆ Vaccination

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Mar 6 (Wed)	Different types	13:00 ~ 13:30	Notified individually
Mar 22 (Fri)			

◆ Child raising supporting room <Shien-room>

TEL: 0261-72-3025

Nakayoshi Hiroba
(Friendly Plaza)
Time : 9:30 ~ 12:00

1 year-old Plaza	Every Tue
0 year-old Plaza	Every Wed
2-3 year old Plaza	Every Thu



Every Mon	9:30 ~ 12:00
	13:30 ~ 16:00
Every Tue · Wed · Thu	13:30 ~ 16:00

Date	Event	Targets	Starting Time
Mar 4 (Mon)	Story Telling	-----	11:00 ~
Mar 7 (Thu)	Yummy Food Day	2-3 year-old	11:20 ~
Mar 12 (Tue)	Yummy Food Day	1 year-old	11:20 ~
Mar 14 (Thu)	Farewell party	2-3 year-old	10:45 ~
Mar 18 (Mon)	Child Raising Consultation	-----	10:30 ~

※Please note that Nakayoshi Hiroba and Free Use Section will be **closed from Mar 25 (Mon)** for fiscal year-end clean up. (Temporary child care service will be remained normal.) Services will resume with Free Use Section on April 8 (Mon).
 ※**Mar 18(Mon)~20(Wed)**, only Free Use Section in the morning is available.

◆ Foreign-language Human Rights Hotline (English)

by Tokyo Legal Affairs Bureau

0570-090-911 (Navi Dial)	Weekdays 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00
--------------------------	--------------------------------------

◆ Multicultural Living Supporter by ANPI (Association of Nagano Pref. for Internationalization)

Hotline: 026-235-7186 / 090-7710-7446	Weekdays 9:30 ~ 17:30
Face to face counselling is also available at Nagano Prefectural Office upon appointment.	

◆ Clinic · Hospital on-duty on holiday

Date	Hakuba Otari	Omachi	Ikeda Matsukawa	Dental Clinic (DC)	Pharmacy in Hakuba
Mar 3(Sun)	Kurita Clinic	Ono Clinic	Yoshimura Clinic	Azumi Hospital	Ikedai Ota
Mar 10(Sun)	Otarimura Clinic	Nomura Clinic	Azumi Hospital	MoroOka DC	Ikeda -----
Mar 17(Sun)	Kamishiro Clinic	Omachi Kyoritsu Clinic	Herb-no-sato Clinic	Kirari DC	Matsukawa Fujinoya
Mar 21(Thu)	Hakuba Clinic	Ito Clinic	Hirabayashi Mental Clinic	Tachibana DC	Hakuba Fujinoya
Mar 24(Sun)	Shintani Clinic	Kakishita Clinic	Kondo Clinic	Hirabayashi DC	Omachi Fujinoya
Mar 31(Sun)	Otarimura Clinic	Endo Internal Medicine Clinic	Nishimori Orthopedic Clinic	Miyashita DC	Omachi -----

Detailed schedule with maps and contact no. is available at the village office; or can be downloaded from <http://www.vill.hakuba.lg.jp/>





LAST CHANCE

For discarding or transferring ownership of your light motor vehicle (Kei-jidosha) before the start of the new taxable year

In Japan, Light Motor Vehicle Tax (Kei-jidosha-zei) is levied on car owners on a yearly basis, based on the registration record as of April 1 of every year. In other words, the owners as of April 1 are required to pay the annual tax for their kei-cars. Please complete necessary procedures ASAP by March 31 to avoid extra expenses for your own interests.

Where to go and what you need to prepare for:

Type of Vehicles	Motorized bicycle (Gentsuki) Small-sized special vehicles Agricultural vehicles	Motorcycle(125cc~ 250cc) Motorcycle (over 250cc) Three/ Four-wheel light vehicles
Guidelines		
Where to submit (address and contact number.)	Taxation Division (Hakuba Village Office) 7025 Hokujo, Hakuba ☎ 0261-85-0712	Light Motor Vehicle Inspection Organization (Matsumoto branch office) 2-1-11 Hirata-higashi, Matsumoto ☎ 050-3816-1855 Omachi Private Motor Vehicle Association ※1 3341-5 Omachi-Nishinamachi, Omachi ☎ 0261-22-1276
Necessary items for discarding a light motor vehicle	<ul style="list-style-type: none"> Name seal (Inkan) of both owner & user Photo identification of the submitter who presents at the office (e.g. driver's license, passport, etc.) Number plate ※7 	<ul style="list-style-type: none"> Name seal of both owner & user ※2 Vehicle Inspection Certificate (Shakensho) Number plate Recycling voucher ※3 
Necessary items for transfer of ownership of a light motor vehicle	<ul style="list-style-type: none"> Name seal of NEW owner & user Name seal of CURRENT owner & user Photo identification of the submitter who presents at the office (e.g. driving license, passport, etc.) Number plate (not necessary for the transfer of ownership between family members who live at the same address) ※7 	<ul style="list-style-type: none"> Name seal of NEW user※2 Name seal of NEW & CURRENT owner※2 Vehicle Inspection Certificate(Shakensho) Number plate※4 Resident certificate (Juminhyo), Seal Registration Certificate (Inkan-shomei) or Signature Certificate (Sign-shomei) (issued within 3 months) ※5 Car insurance voucher※6

※1. There might be some fee for the procedure.

※2. For individuals, unregistered private seal is acceptable;

however the vehicle is owned by a corporation, registered seal of the representative is required.

※3. Available from the recycling shop after you handed in your End-of Life vehicle.

※4. Not necessary for the transfer in the same covered area.

※5. For a corporation, one of the following is required; certified copy of commercial registration(商業登記簿謄本), certificate of registered matters (登記事項証明書) or company seal registration certificate, issued within 3 months.

※6. Necessary in the case of the change of user.

※7. If the submitter who presents at the office is not a family member living with the car owner, a power of attorney is required.

Annual Health Checkup Program FY2019

Hakuba Village provides subsidised annual health screening for villagers who aged 30+ and fulfilled the eligibilities. Health screening schedules, details and application form have been sent to the households. To help us with better preparation, please reply by Mar 6 (Wed) to inform us whether you are joining or not.

Health Screening Program

- Specific Health Checkup
- Chest X-ray
- Prostate Cancer Screening
- Elderly(aged 75 +) Health Checkup
- Stomach Cancer Screening
- Cervical Cancer Screening
- Young Adults Health Checkup
- Colorectal Cancer Screening
- Breast Cancer Screening

Venue: Fureai Center (the building on the east of the village office)

Screening coupon given to active participants

To encourage the middle-aged residents to receive a specific health checkup yearly, Hakuba offers an extra ¥500 coupon (for an optional item or cancer screening) for those who consecutively received health checkup in FY2017 & 2018.

Eligible residents can find the coupon enclosed with the application form. Please note that you CANNOT use the coupons in the medical institutes.

Last call for private health screening (Ningen Dock) of FY2018

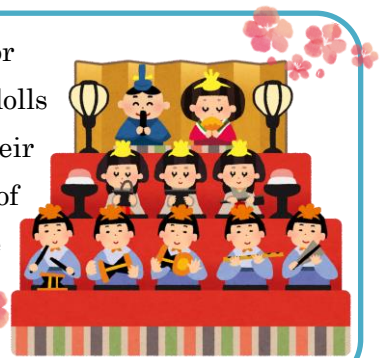
An NHI member who had a private health screening (Ningen Dock) in a medical institute instead of village-organized health checkup can claim a subsidy up to ¥20,000 once in a year.

If you are a member and you have not received any health checkup in FY2018, grasp your last chance to enjoy the privilege by the end of March. Please consult our staff for more details (NHI Section, Resident Division: 0261-85-0715).

For inquiries: Health and Welfare Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0713

COLUMN

Ancient Japanese had a custom of throwing dolls into the river or the ocean on March 3. They believed they could avoid misfortunes by throwing dolls as surrogates for them. Now March 3 is the day to celebrate girls' health and their fortune with dolls. It's called Hina-matsuri (Dolls festival). Dolls depict the life of aristocrats in the Heian era, about 1000 years ago. Dolls on the top are a prince and a princess. The others are people who served in the imperial court, Sannin-Kanjo(three court ladies) and Gonin-bayashi(five musicians)



REMINDER

Coming Deadline for Local Taxes・Services

Mar 22
Fri

10th Installment

National Health Insurance Tax

March bill

Water and Sewer



Payment method

Payment method	Resident Tax / National Health Insurance Tax	Water and Sewer
Cash (Village office/Bank)	○	○
Cash (Convenience store)	---	○
Automatic Bank Transferal	○	○
Credit Card(online)	○	---

Taxation Division TEL: 0261-85-0712

Water and Sewer Division

TEL: 0261-85-0714



Hakuba Village Official English Homepage

<http://www.vill.hakuba.lg.jp/eng/>



Follow our Facebook page to have the up-to-date announcements of the village office!

<https://www.facebook.com/hakuba.lg.jp/>

